



Treaty Series No. 93 (2000)

## Exchange of Notes

between the Government of the  
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland  
and the Government of the People's Republic of China

## establishing a Consulate-General at Chongqing

Beijing, 14 April 1999

[The Agreement entered into force on 14 April 1999]

*Presented to Parliament  
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs  
by Command of Her Majesty  
July 2000*

**© Crown Copyright 2000**

The text in this document may be reproduced free of charge in any format or media without requiring specific permission. This is subject to the material not being used in a derogatory manner or in a misleading context. The source of the material must be acknowledged as Crown copyright and the title of the document must be included when being reproduced as part of another publication or service.

Any enquiries relating to the copyright in this document should be addressed to HMSO, The Copyright Unit, St Clements House, 2-16 Colegate, Norwich NR3 1BQ. Fax: 01603 723000 or e-mail: [copyright@hmso.gov.uk](mailto:copyright@hmso.gov.uk)

**EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA ESTABLISHING A CONSULATE-GENERAL AT CHONGQING**

**No. 1**

*The British Embassy at Peking to the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China*

*Beijing  
14 April 1999*

The Embassy of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland in China presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China and, on behalf of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, has the honour to propose that, with the common desire further to develop the friendly relations between the two countries, the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the People's Republic of China hereby agree to the establishment of Consulates-General as follows:

1. The Government of the People's Republic of China gives its consent to the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to establish a Consulate-General at Chongqing, with the consular district comprising Chongqing Municipality and Sichuan Guizhou and Yunnan Provinces.
2. The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland gives its consent to the Government of the People's Republic of China to reserve the right to establish a Consulate-General in the United Kingdom in the future. The seat and the consular district will be discussed and decided upon through the diplomatic channel.
3. Articles 3 to 9 inclusive of the Agreement between the two Governments signed in Beijing on 17 April 1984 on the establishment of Consulates-General in Shanghai and Manchester shall apply to the Consulates-General to be established under the present Agreement.
4. In accordance with the Vienna Convention on Consular Relations of 24 April 1963<sup>1</sup> and the relevant laws and regulations of their respective countries, the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the People's Republic of China shall each provide the other with the necessary assistance for the establishment of the Consulates-General.

If the above agreement is confirmed by the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China on behalf of the Government of the People's Republic of China, this note together with the note of reply from the Ministry of Foreign Affairs shall constitute an Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the People's Republic of China which shall enter into force on the date of the latter's reply.

The Embassy of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland in China avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China the assurances of its highest consideration.

---

<sup>1</sup> Treaty Series No. 14 (1973), Cmnd 5219.



## 中 华 人 民 共 和 国 外 交 部

(99)部领二字第31号

大不列颠及北爱尔兰联合王国驻华大使馆:

中华人民共和国外交部向大不列颠及北爱尔兰联合王国驻华大使馆致意,并谨收到大使馆一九九九年四月十四日第29号照会,内容如下:

“大不列颠及北爱尔兰联合王国驻华大使馆向中华人民共和国外交部致意,并谨代表大不列颠及北爱尔兰联合王国政府建议,大不列颠及北爱尔兰联合王国政府和中华人民共和国政府本着进一步发展两国间友好关系的共同愿望,就相互设立总领事馆事达成协议如下:

一、中华人民共和国政府同意大不列颠及北爱尔兰联合王国政府在重庆设立一个总领事馆,其领区为重庆市、四川省、贵州省和云南省。

二、大不列颠及北爱尔兰联合王国政府同意中华人民共和国政府保留将来在联合王国再设立一个总领事馆的权利。设领地点和领区将通过外交途径另行商定。

三、两国政府于一九八四年四月十七日在北京签署的

关于在上海和曼彻斯特互设总领事馆协议中的第三条至第九条，将适用于根据本协议设立的总领事馆。

四、按照一九六三年四月二十四日《维也纳领事关系公约》和两国各自的有关法律和规定，大不列颠及北爱尔兰联合王国政府和中华人民共和国政府将为对方设立总领事馆提供必要的协助。

上述内容如蒙中华人民共和国外交部代表中华人民共和国政府复照确认，本照会与外交部的复照即构成大不列颠及北爱尔兰联合王国政府和中华人民共和国政府之间的一项协议，并自外交部复照之日起生效。”

中华人民共和国外交部谨代表中华人民共和国政府确认，同意上述照会内容。

顺致最崇高的敬意。



一九九九年四月十四日于北京

[Translation of No. 2]

The Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China presents its compliments to the Embassy of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland in China and has the honour to acknowledge receipt of the latter's Note No. 29 of 14 April 1999 which reads as follows:

[As in No. 1]

On behalf of the Government of the People's Republic of China, the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China has the honour to confirm its agreement to the content of the above note.

The Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland in China the assurances of its highest consideration.



**Published by The Stationery Office Limited**  
and available from:

**The Stationery Office**

(Mail, telephone and fax orders only)

PO Box 29, Norwich NR3 1GN

General enquiries 0870 600 5522

Order through the Parliamentary Hotline *Lo-call* 0845 7 023474

Fax orders 0870 600 5533

Email [book.orders@theso.co.uk](mailto:book.orders@theso.co.uk)

Internet <http://www.ukstate.com>

**The Stationery Office Bookshops**

123 Kingsway, London WC2B 6PQ

020 7242 6393 Fax 020 7242 6394

68–69 Bull Street, Birmingham B4 6AD

0121 236 9696 Fax 0121 236 9699

33 Wine Street, Bristol BS1 2BQ

0117 9264306 Fax 0117 9294515

9–21 Princess Street, Manchester M60 8AS

0161 834 7201 Fax 0161 833 0634

16 Arthur Street, Belfast BT1 4GD

028 9023 8451 Fax 028 9023 5401

The Stationery Office Oriel Bookshop

18–19 High Street, Cardiff CF1 2BZ

029 2039 5548 Fax 029 2038 4347

71 Lothian Road, Edinburgh EH3 9AZ

0870 606 5566 Fax 0870 606 5588

**Accredited Agents**

(See Yellow Pages)

and through good booksellers

ISBN 0-10-148042-3



9 780101 480420